СОНАТА-ВОКАЛИЗ

с эпиграфом „Священное место“

(Слова В. ГЁТЕ)

ПРЕДИСЛОВИЕ

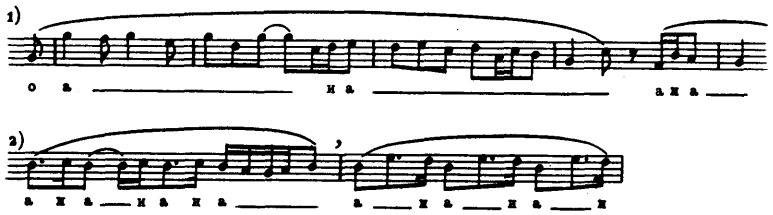
Вся пьеса исполняется на гласных. Преобладающей, конечно, должна быть гласная *а*. Ею окрашиваются преимущественно более заметные звуки, т. е. более длительные или громкие ноты. (Эта гласная может быть иногда употребляема во всей ее фонетической четкости.)

Ноты, менее заметные (более быстрые, слабые, скользящие), должны окрашиваться более закрытыми гласными. Для этих нот наиболее удобна гласная *и*, а также *е*.

Переход от одной гласной к другой должен быть постепенным, т. е. ретуширован (в противоположность словесной декламации). Эта постепенность, градация создает большее число гласных, чем их имеется в любом алфавите.

Все гласные, кроме *а* на выдержанных и *и* на скользящих нотах, в отделанном, законченном исполнении не должны быть слышны в их фонетической четкости — (особенно гласная *у*); это допустимо и даже рекомендуется лишь в подготовительной работе налаживания пьесы. Исполнение же должно отличаться той свирельной легкостью и непринужденностью, которой, к сожалению, так часто недостает в вокализном пении и которой так много у любого пастуха.

Даю примеры схематического применения наиболее употребительных гласных:



Лиги обозначают слитную фразу, в пределах которой дыхание не должно меняться, а если это неизбежно, то не должно быть заметным для слуха. Запятые означают перерыв, т. е. приостановку дыхания без возобновления его. Черточки на повторяющихся нотах обозначают придыхание, т. е. нажим в пределах одного дыхания.

SONATE-VOCALISE

mit einem Motto „Geweihter Platz“

(Worte von W. GOETHE)

VORWORT

Das Musikstück wird nur in Vokallauten ausgeführt. Der vorherrschende Vokal ist natürlich *a*. Er dient besonders dazu, die stärker hervortretenden Töne, d. h. die langgezogenen oder lauten Noten zu unterstreichen. (Dieser Vokal kann zuweilen in seiner ganzen phonetischen Deutlichkeit verwandt werden.)

Die weniger in Erscheinung tretenden Töne (die schnelleren, schwächeren und gleitenden) müssen durch geschlossene Vokale zum Ausdruck gebracht werden. Für die entsprechenden Noten eignen sich am besten *i* und *e*.

Der Übergang von einem Vokal zum anderen darf nur allmählich stattfinden, d. h. im Gegensatz zur Wortdeklamation durch eine feinere Schattierung des Lautgehaltes. Diese sorgfältigere Abstufung ergibt eine größere Anzahl von Vokalen, als sie in jedem beliebigen Alphabet vorhanden ist.

Alle Vokale, außer *a* auf den gehaltenen und *i* auf den gleitenden Noten, soll man bei ihrer vollendeten Ausführung nicht in ihrer phonetischen Deutlichkeit vernehmen, vor allem nicht den Vokal *u;* dieses ist zulässig und hier sogar empfehlenswert nur in der vorbereitenden Arbeit bei der Einübung des Stückes. Die Ausführung muß sich durch jene schalmeiartige Leichtigkeit und Ungezwungenheit auszeichen, die leider in dem Vokalgesang so häufig fehlt und über die jeder Hirt beim Singen verfügt.

Ich gebe hier Beispiele schematischer Verwendung der am meisten gebräuchlichen Vokale:

Die Bögen bezeichnen eine untrennbare Phrase, in deren Gebiet der Atem nicht gewechselt werden darf; sollteman das nicht umgehen können, so muß dieser Wechsel für das Gehör unbemerkbar bleiben. Die Kommata deuten eine Unterbrechung an, d. h. ein Anhalten des Atems ohne Erneuerung. Die Striche auf den sich wiederholenden Noten bezeichnen einen Hauch, d. h. einen Druck im Verlauf eines Atemholens.

Анне Метнер

Geweihter Platz

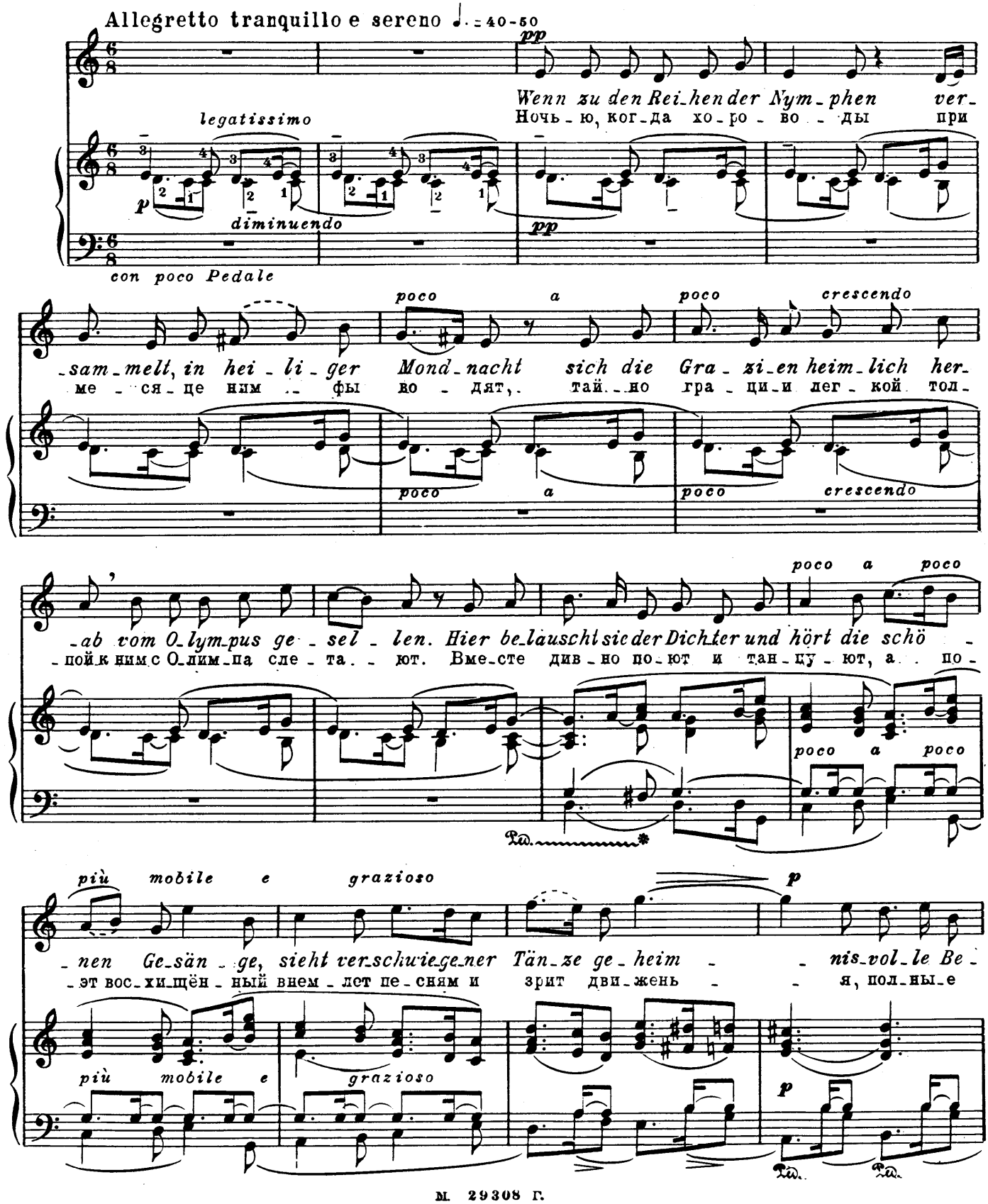
Worte von W. GOETHE

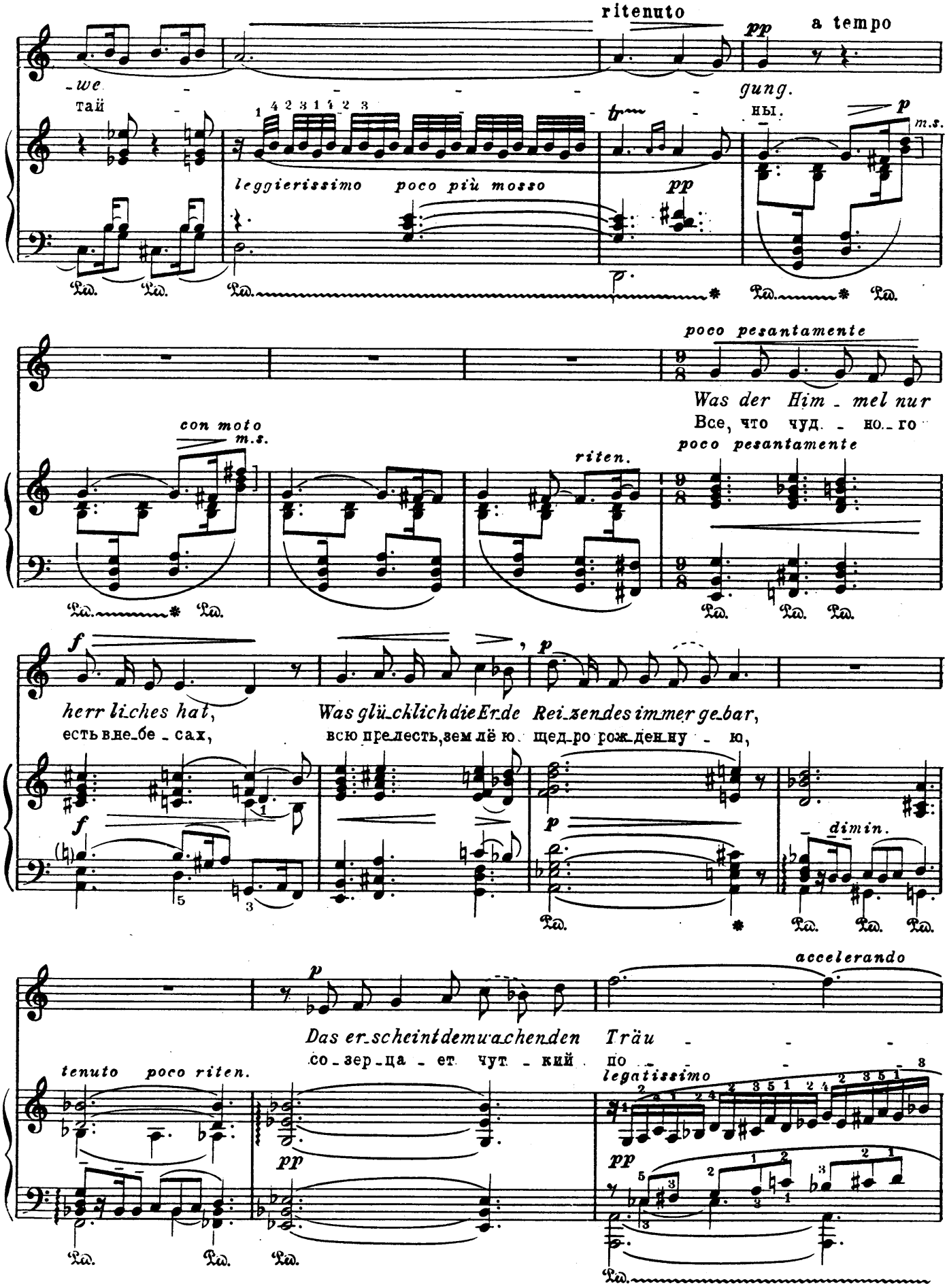
Священное место

Слова В. ГЁТЕ

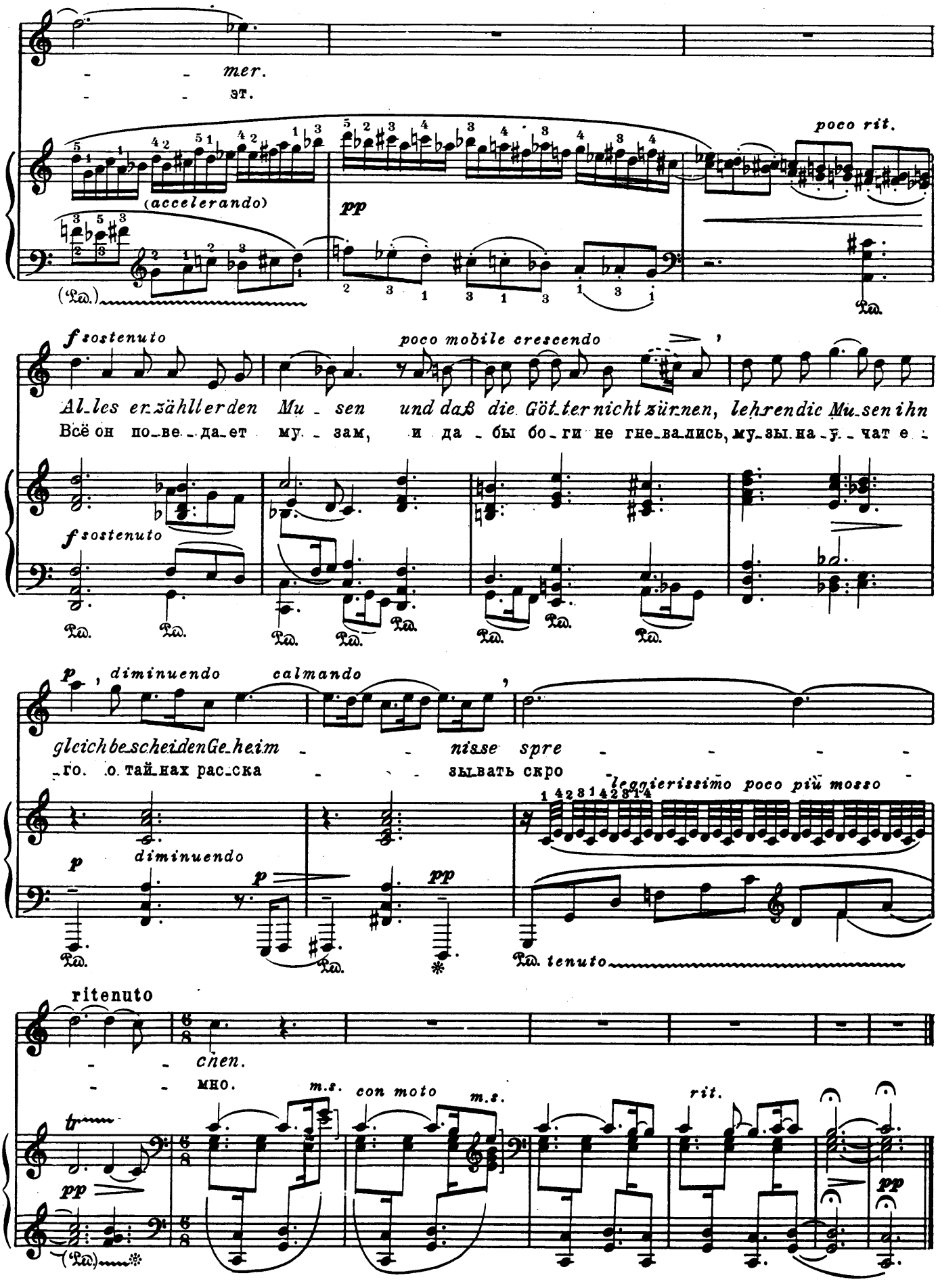
Русский текст Н. ВЕСНИНОЙ

Op. 41 № 1



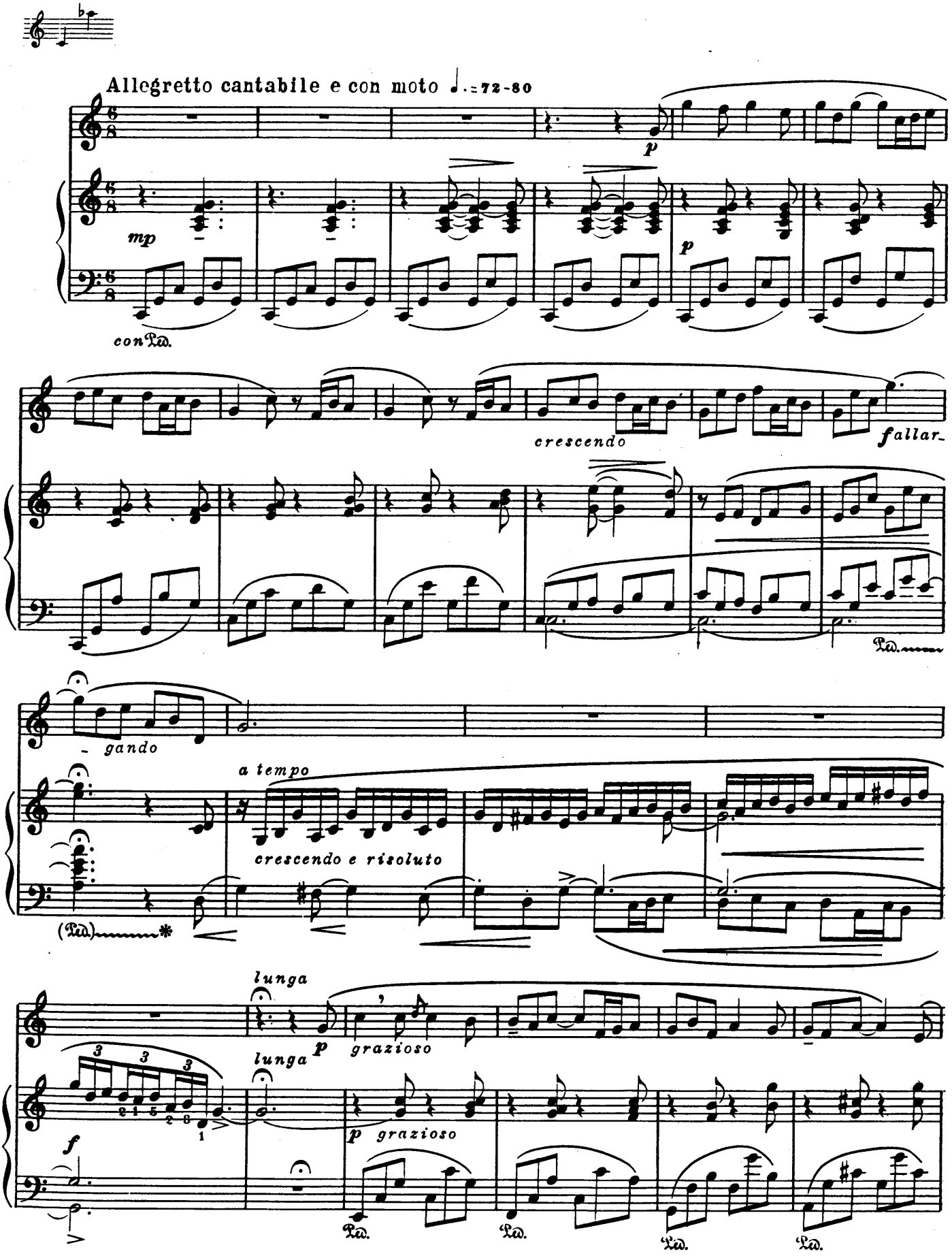

ritenuto
a tempo
-we - - - - - gung.
тай - - - - - ны.
leggierissimo poco più mosso
poco pesantamente
Was der Him - mel nur
Все, что чуд - но - го
con moto
riten.
herr li-ches hat, Was glü-cklich die Er-de Rei-zen-des im-mer ge-bar,
есть в не-бе - сах, всю пре-лесть, зем-лё-ю щед-ро рож-ден-ну - ю,
dimin.
accelerando
Das er-scheint dem wa-chen-den Träu - - -
со - зер - ца - ет чут - кий по - - -
tenuto poco riten.
legatissimo

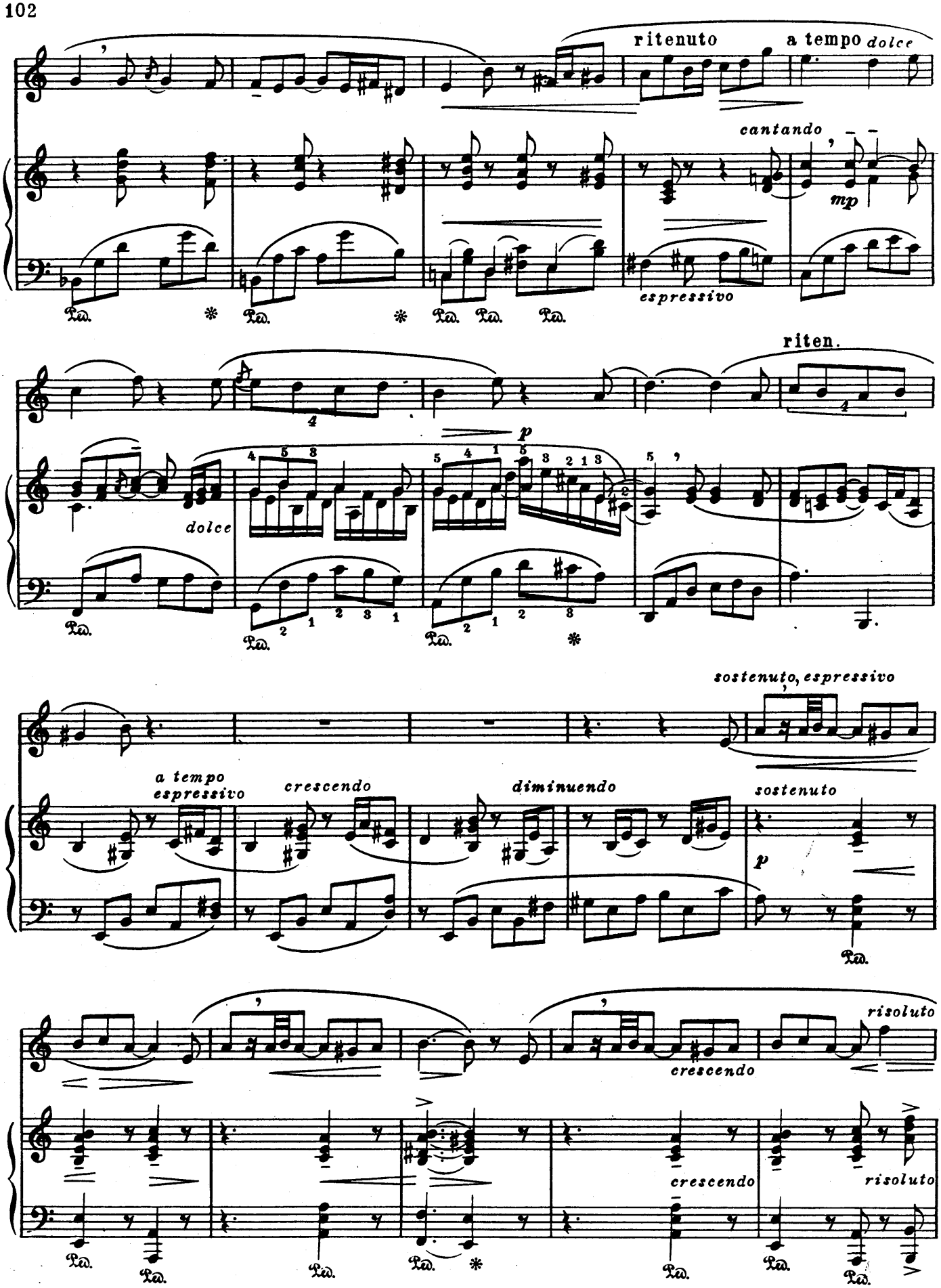
М. 29308 Г.

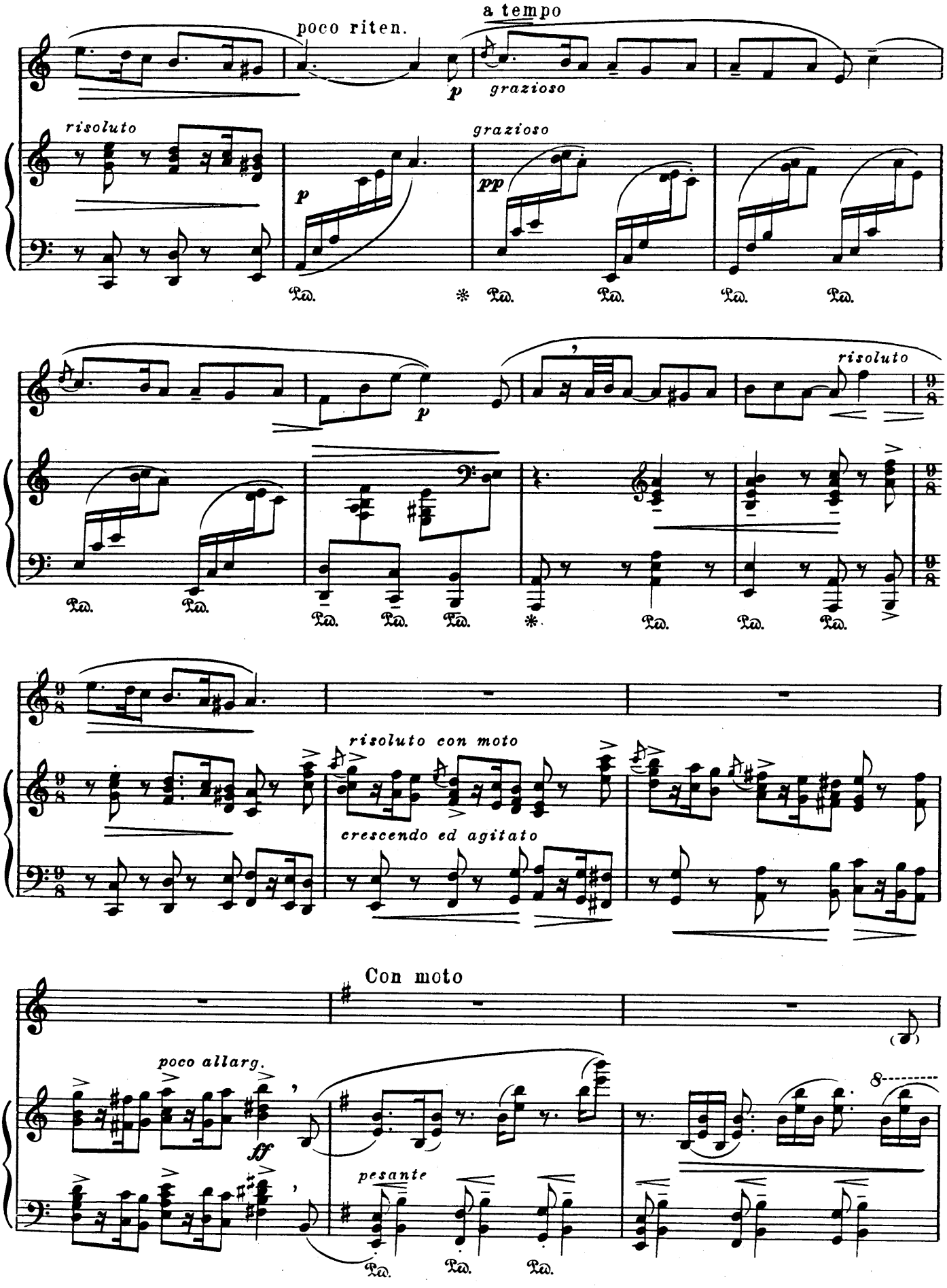

mer.
ят.
poco rit.
(accelerando)
pp
(Ped.)
Ped.
f sostenuto
poco mobile crescendo
Al_les er_zählt er den Mu_sen und daß die Göt_ter nicht zürnen, lehrend die Mu_sen ihn
Всё он по_ве_да_ет му_зам, и да_бы бо_ги не гне_вались, му_зы на_у_чат е_
f sostenuto
p diminuendo calmando
gleich be_scheiden Ge_heim_nisse spre_
го. о тай_нах рас_ска_ зывать скро_
diminuendo
p
pp
leggierissimo poco più mosso
Ped. tenuto
ritenuto
chen.
мно.
m.s.
con moto
m.s.
rit.
tr
pp
(Ped.)
pp

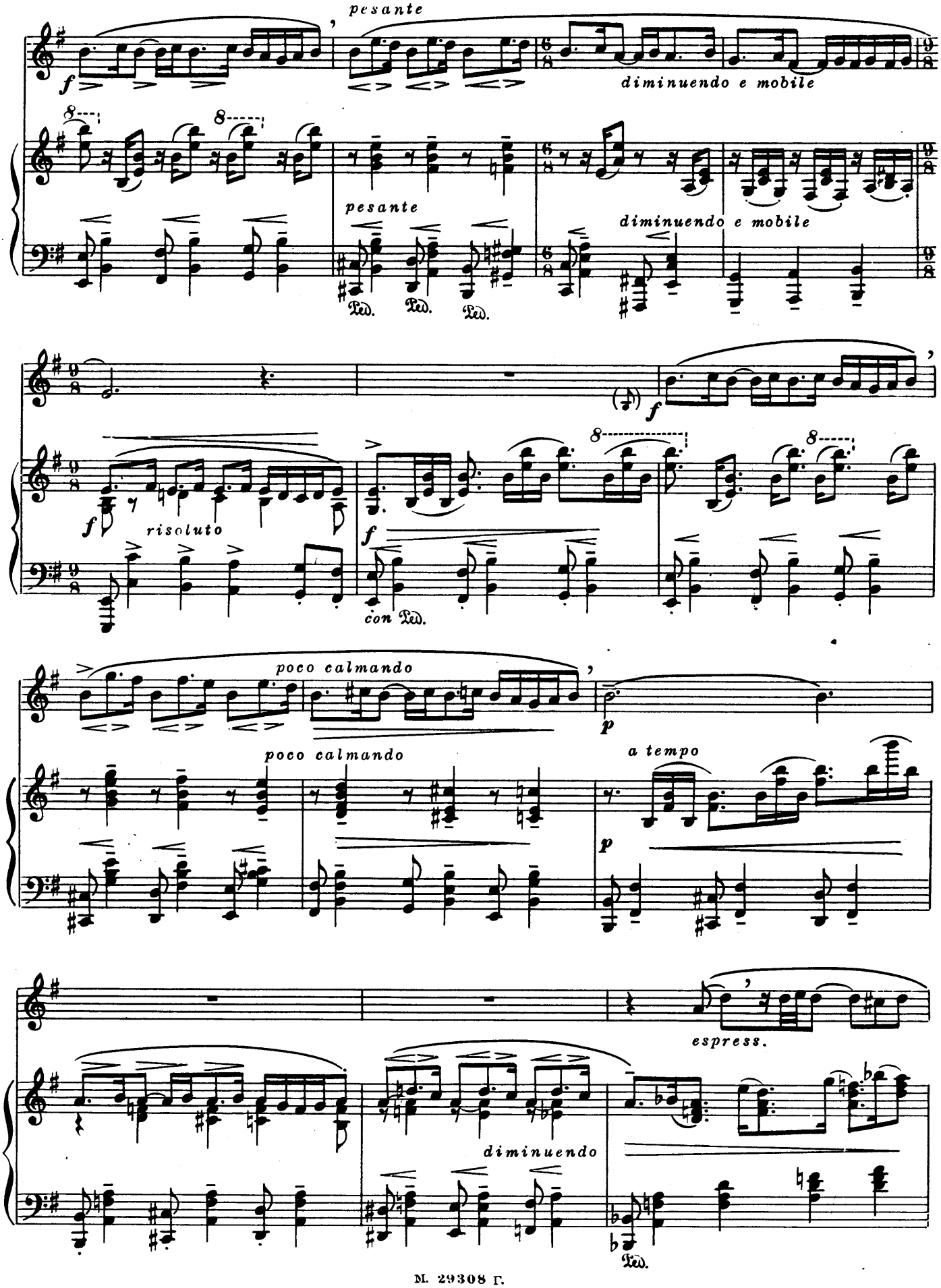
Sonate-Vocalise

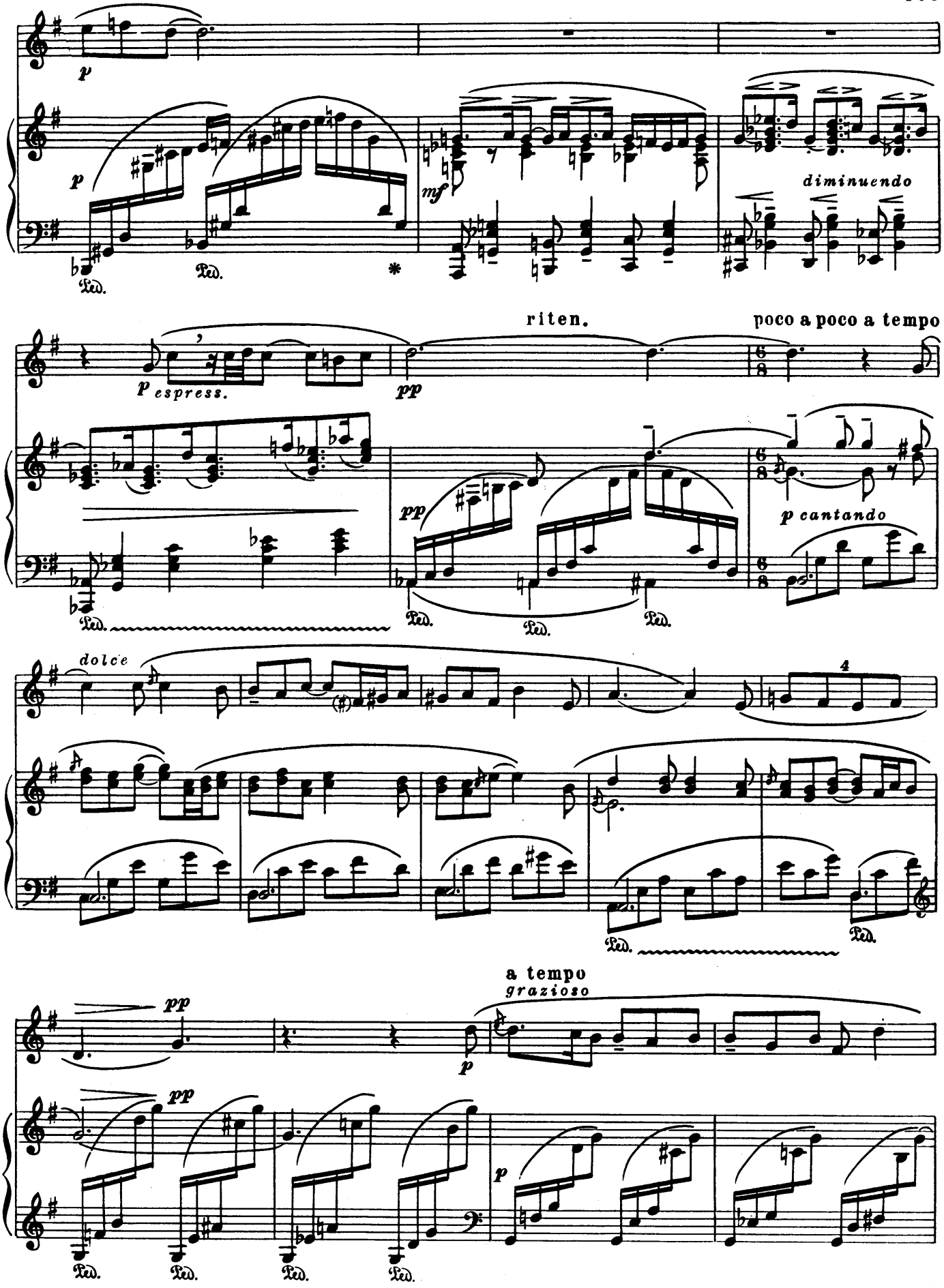
Соната-вокализ

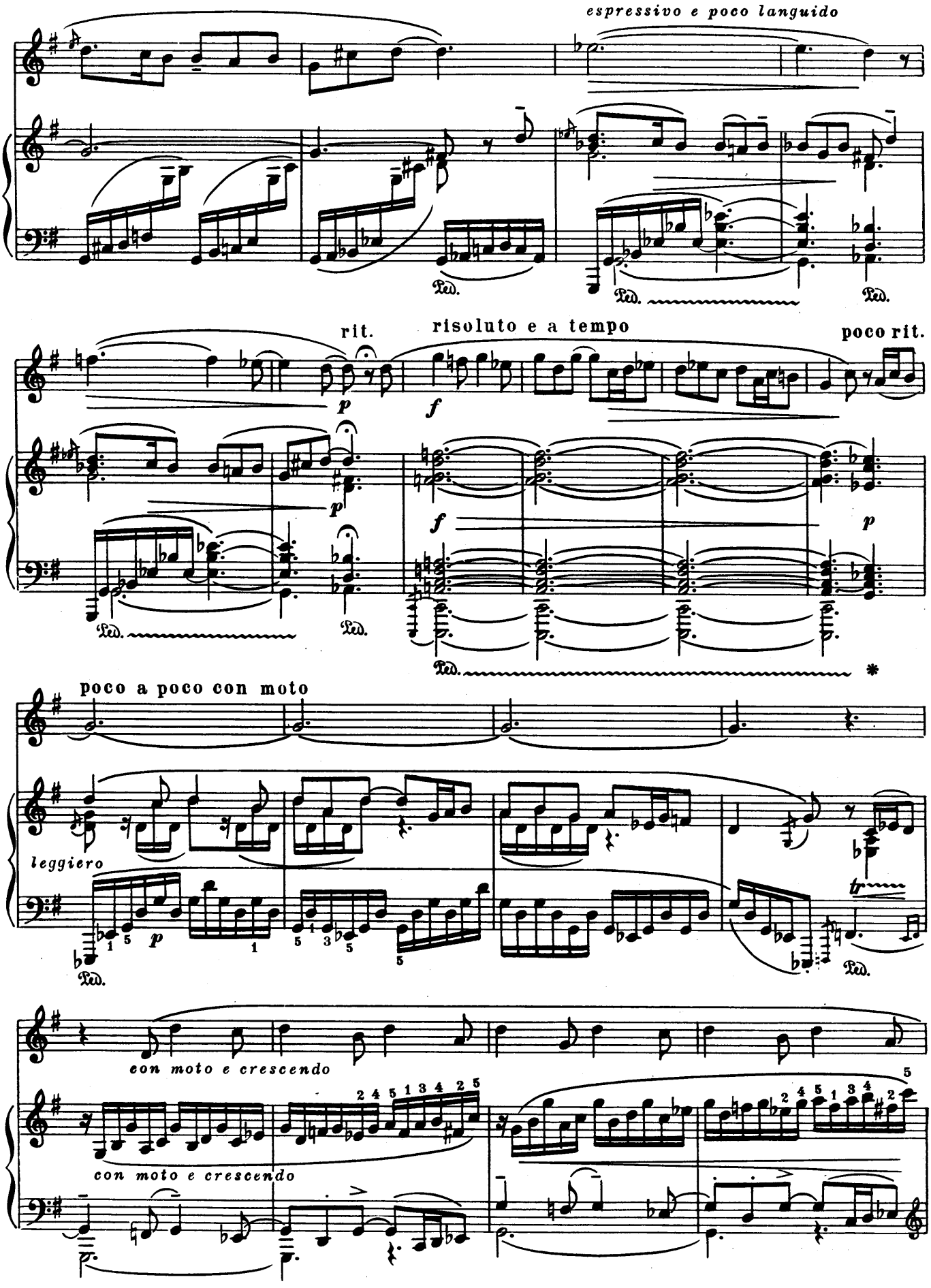


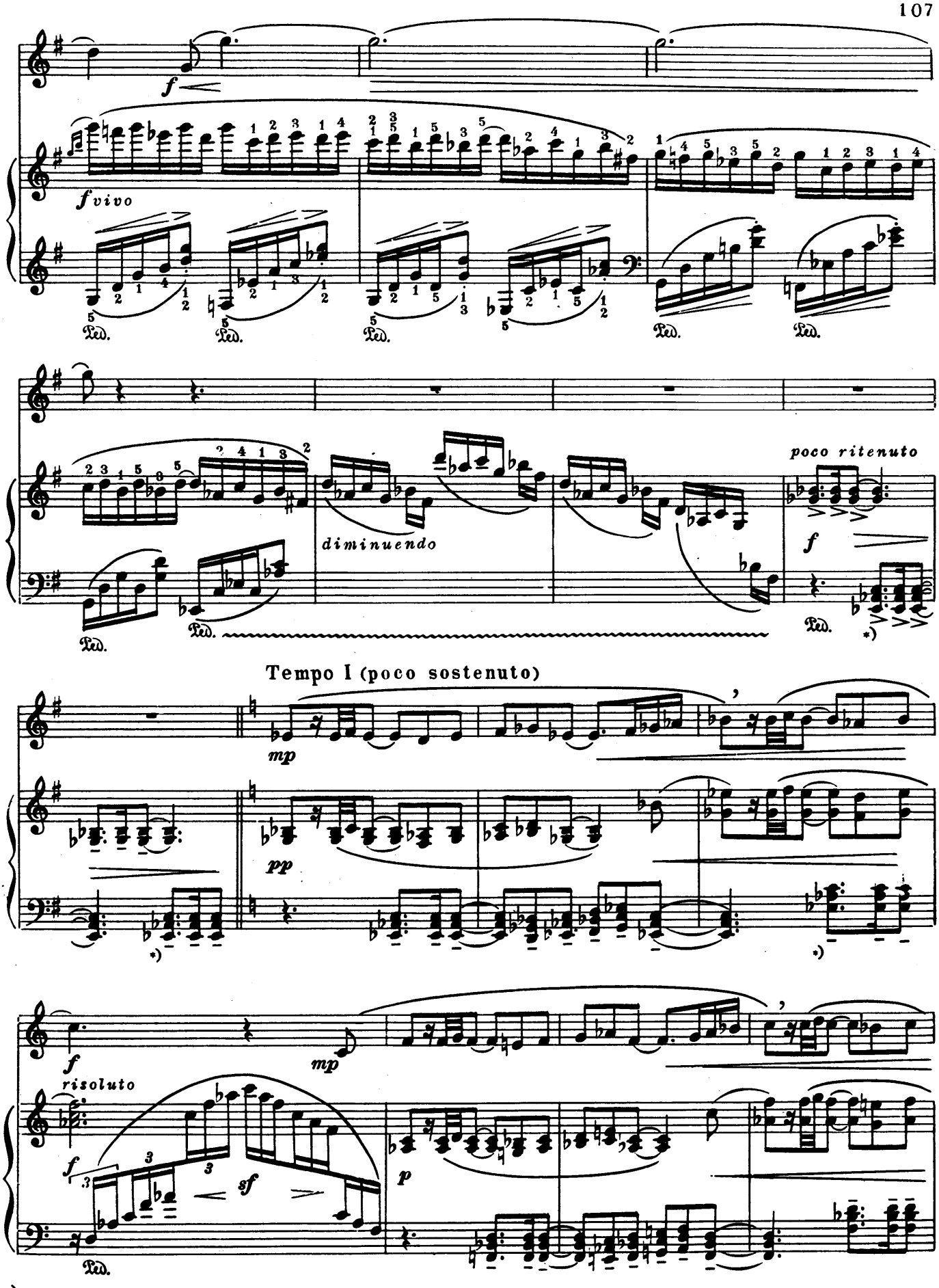

ritenuto
a tempo dolce
cantando
mp
espressivo
riten.
p
dolce
sostenuto, espressivo
a tempo
espressivo
crescendo
diminuendo
sostenuto
p
risoluto
crescendo
crescendo
risoluto


poco riten.
a tempo
grazioso
risoluto
grazioso
risoluto
risoluto con moto
crescendo ed agitato
Con moto
poco allarg.
pesante

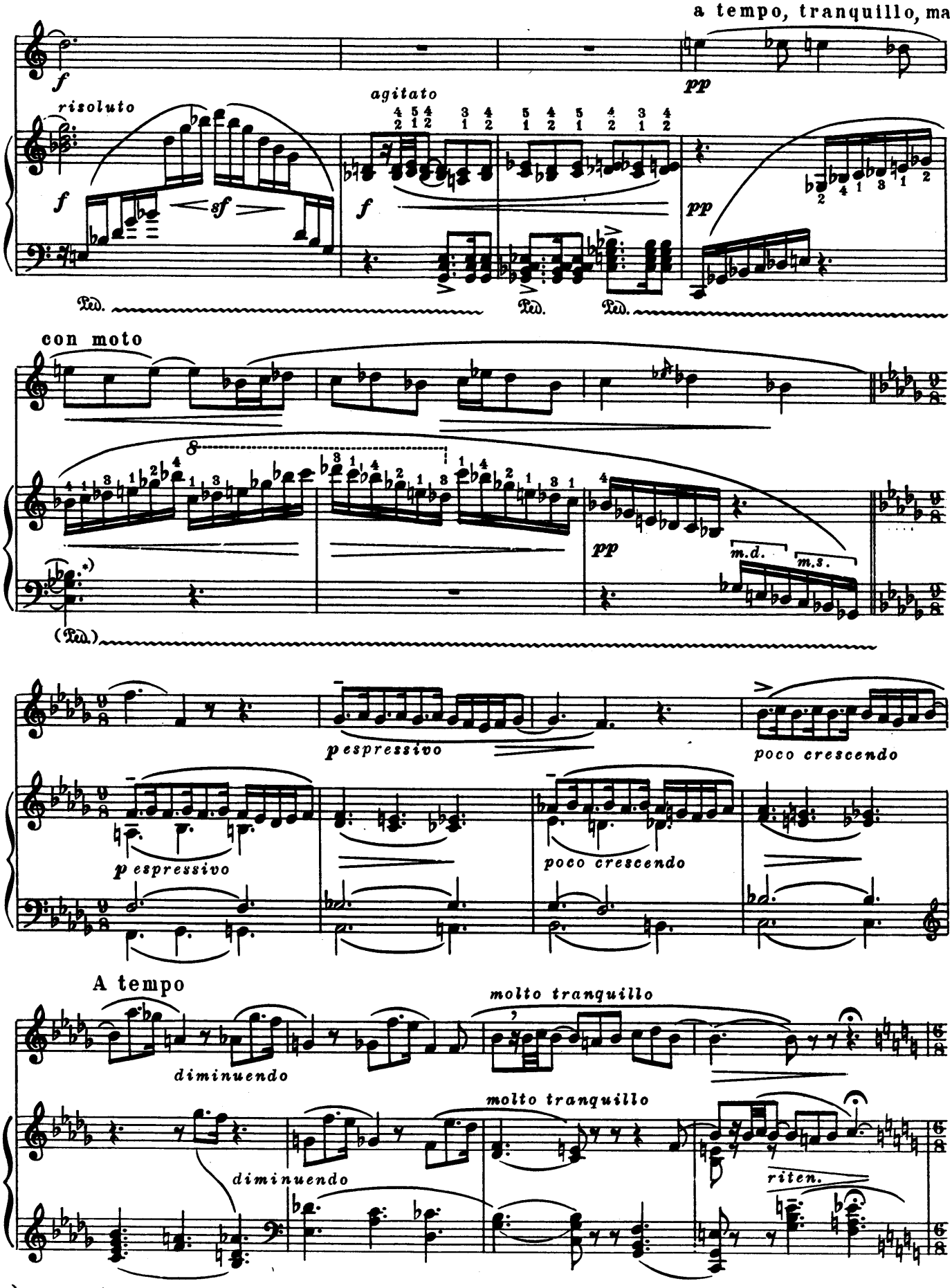

pesante
diminuendo e mobile
pesante
diminuendo e mobile
risoluto
con Ped.
poco calmando
poco calmando
a tempo
espress.
diminuendo


p
p
mf
diminuendo
Ped.
Ped.
*
riten.
poco a poco a tempo
p espress.
pp
pp
p cantando
Ped.
Ped.
Ped.
dolce
4
Ped.
Ped.
a tempo
grazioso
pp
p
pp
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

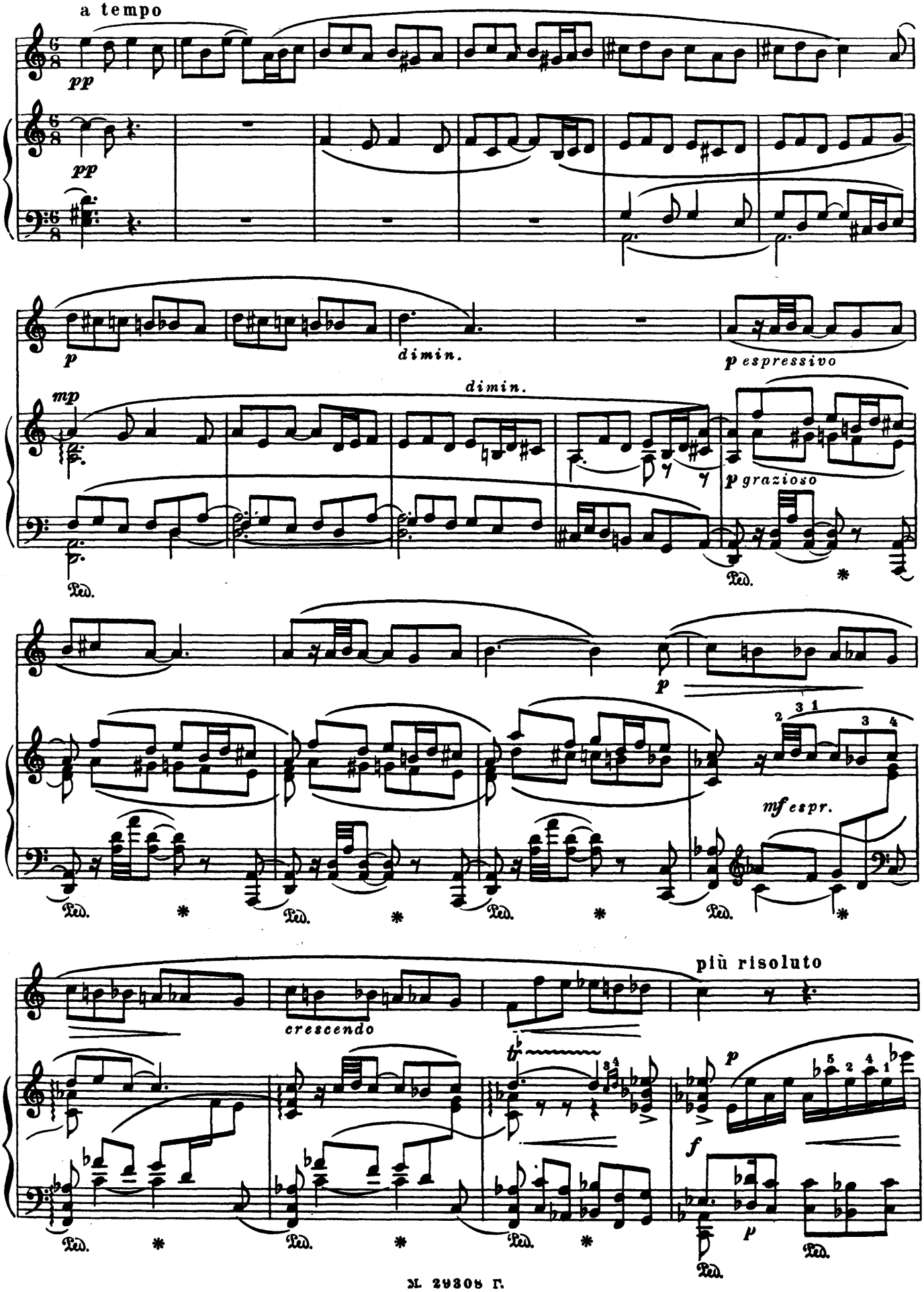

espressivo e poco languido
Ped.
Ped.
Ped.
rit.
risoluto e a tempo
poco rit.
p
f
p
f
p
Ped.
Ped.
Ped.
*
poco a poco con moto
leggiero
p
Ped.
tr
Ped.
con moto e crescendo
con moto e crescendo

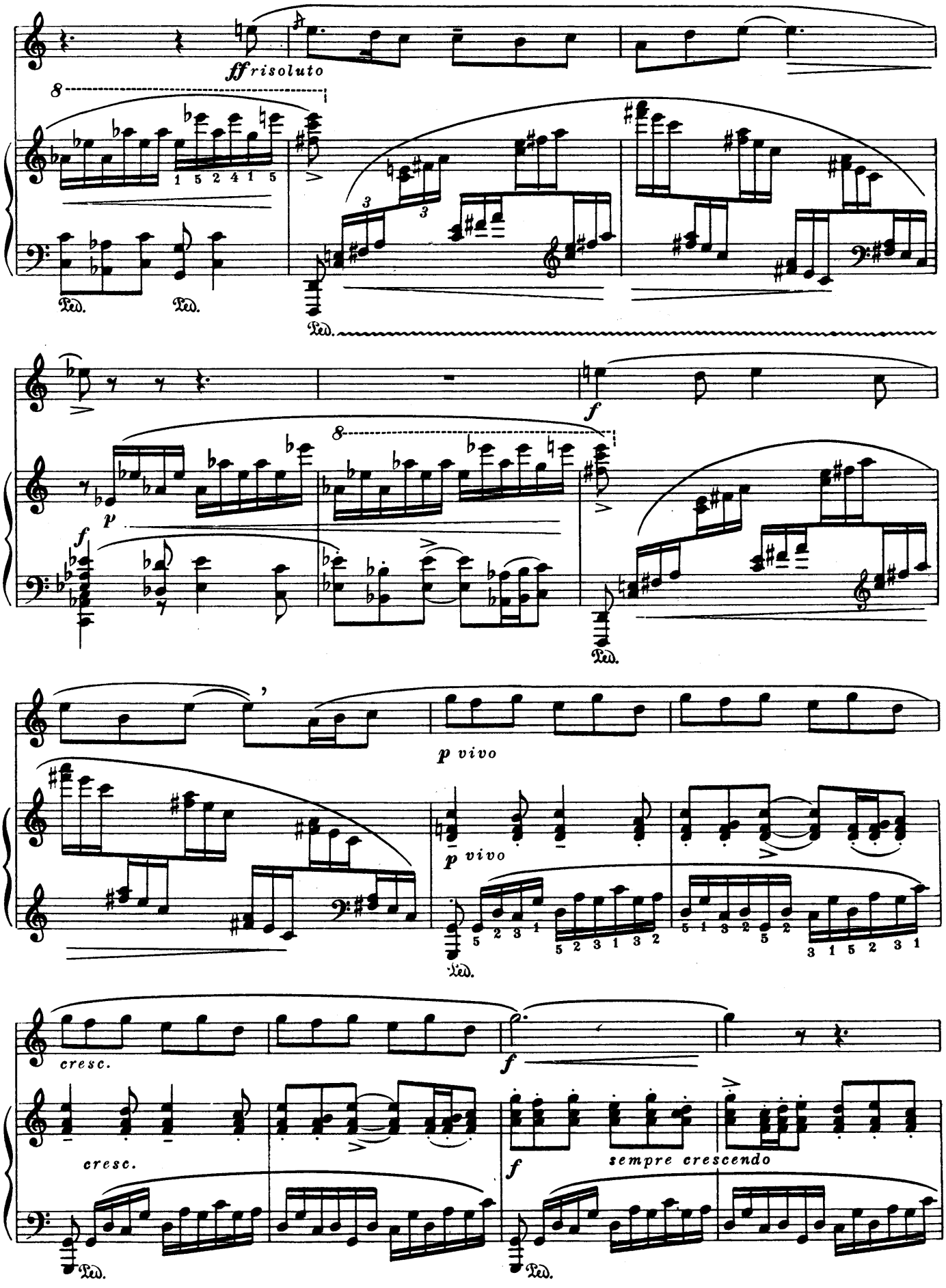


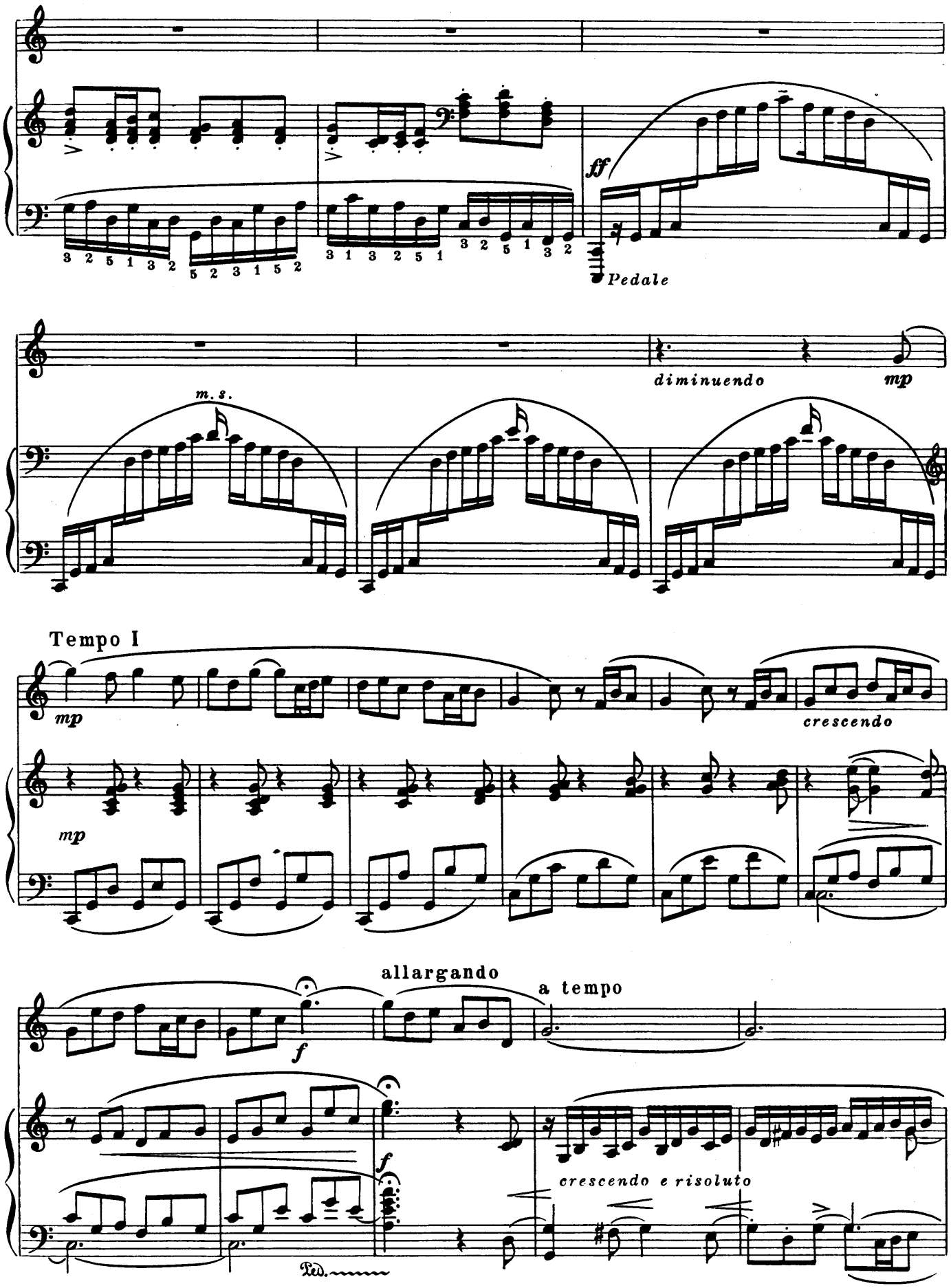
*) marcato-только бас, все остальные голоса pianissimo

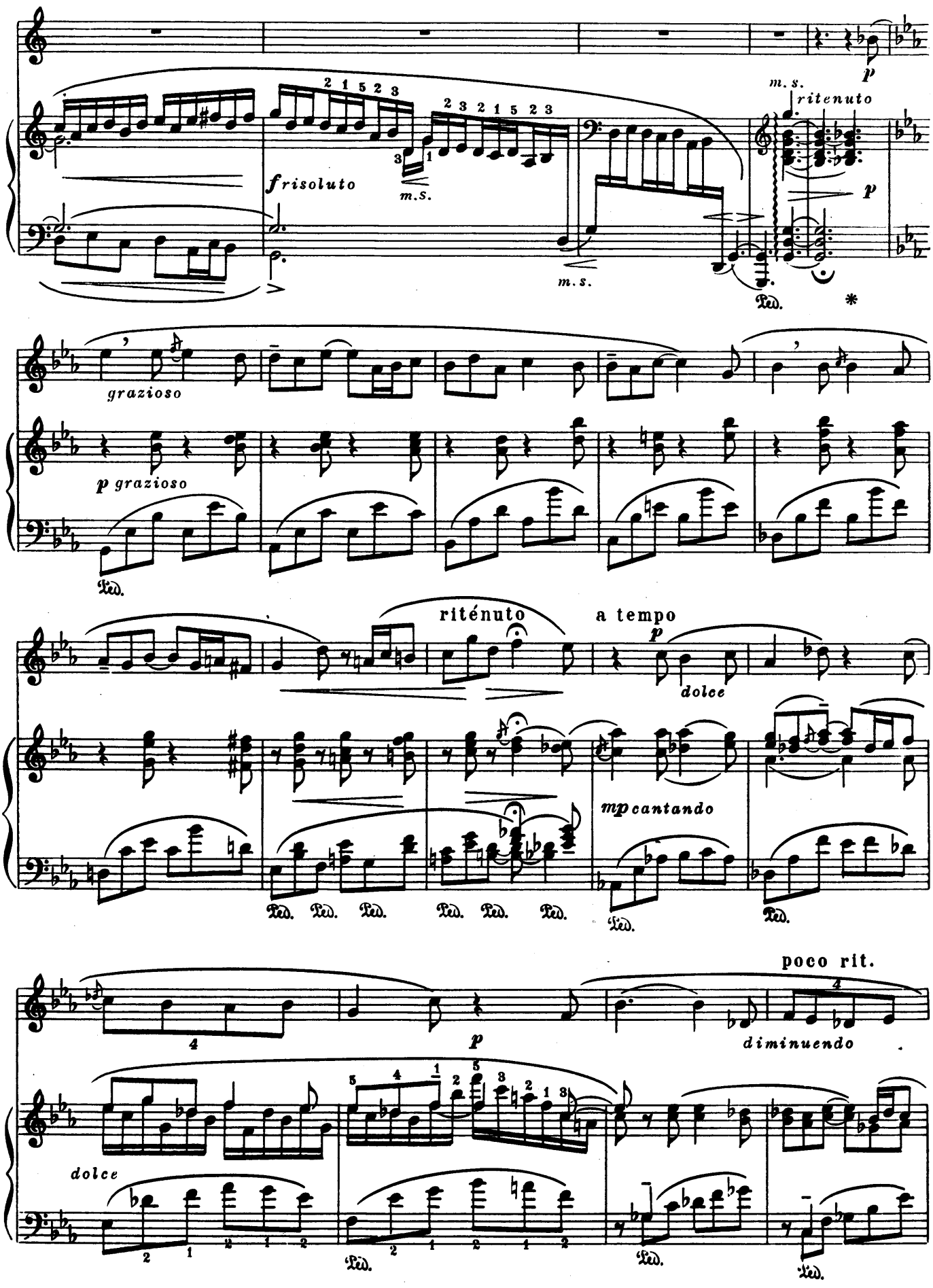


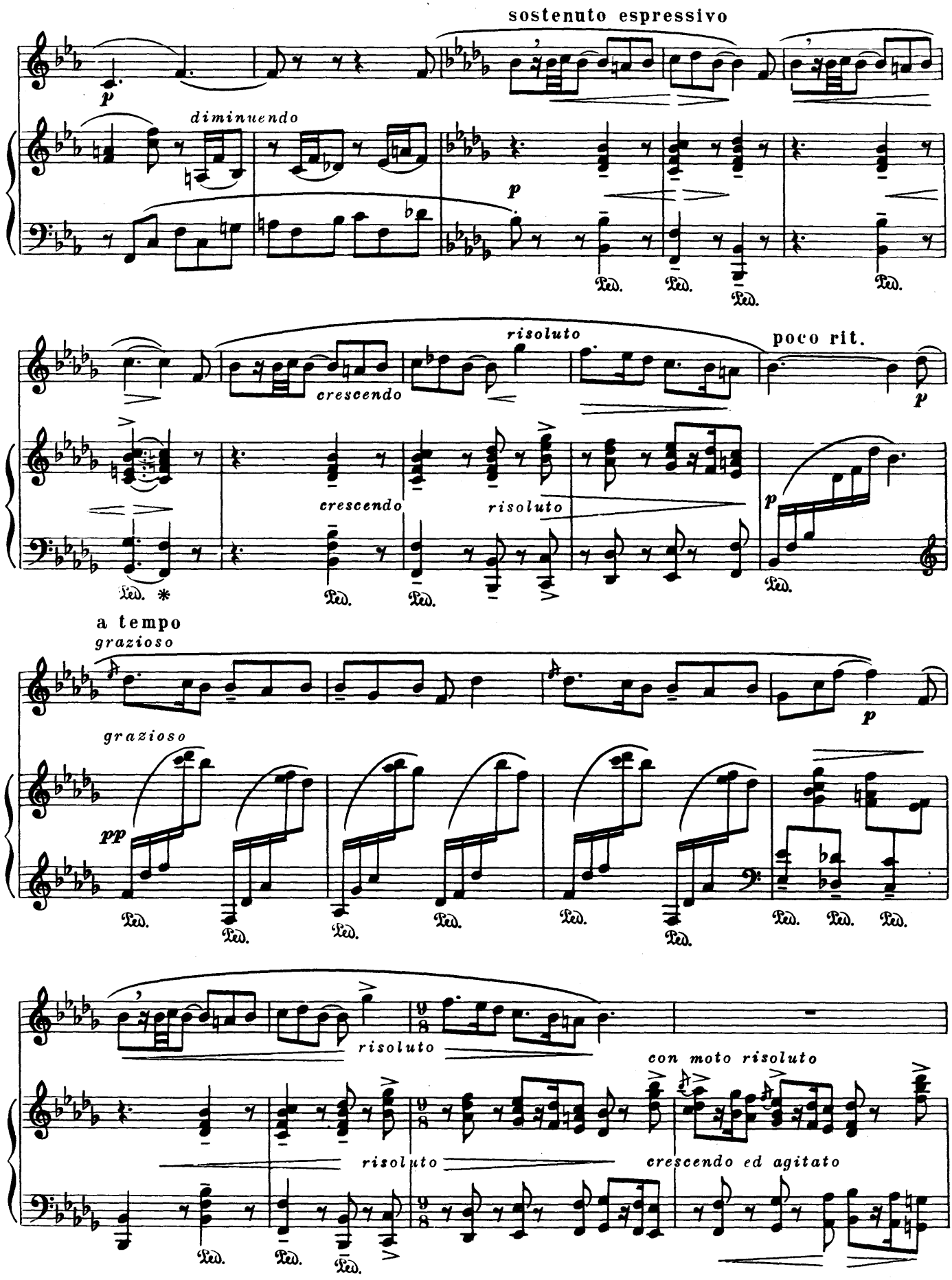
*) Взять беззвучно на педали.

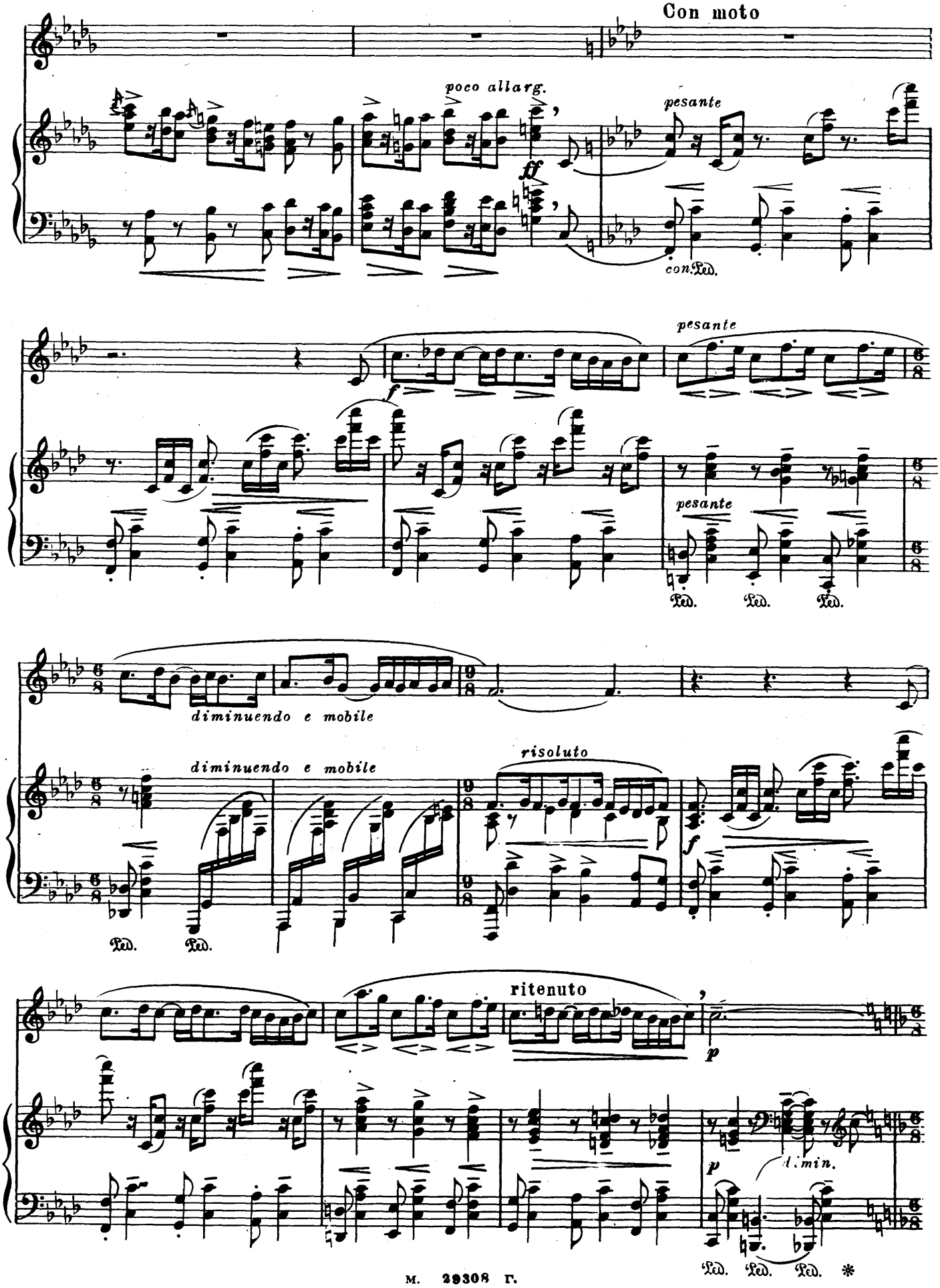

a tempo
pp
pp
p
dimin.
p espressivo
mp
dimin.
p grazioso
Ped.
Ped.
p
mf espr.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
più risoluto
crescendo
tr
p
f
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

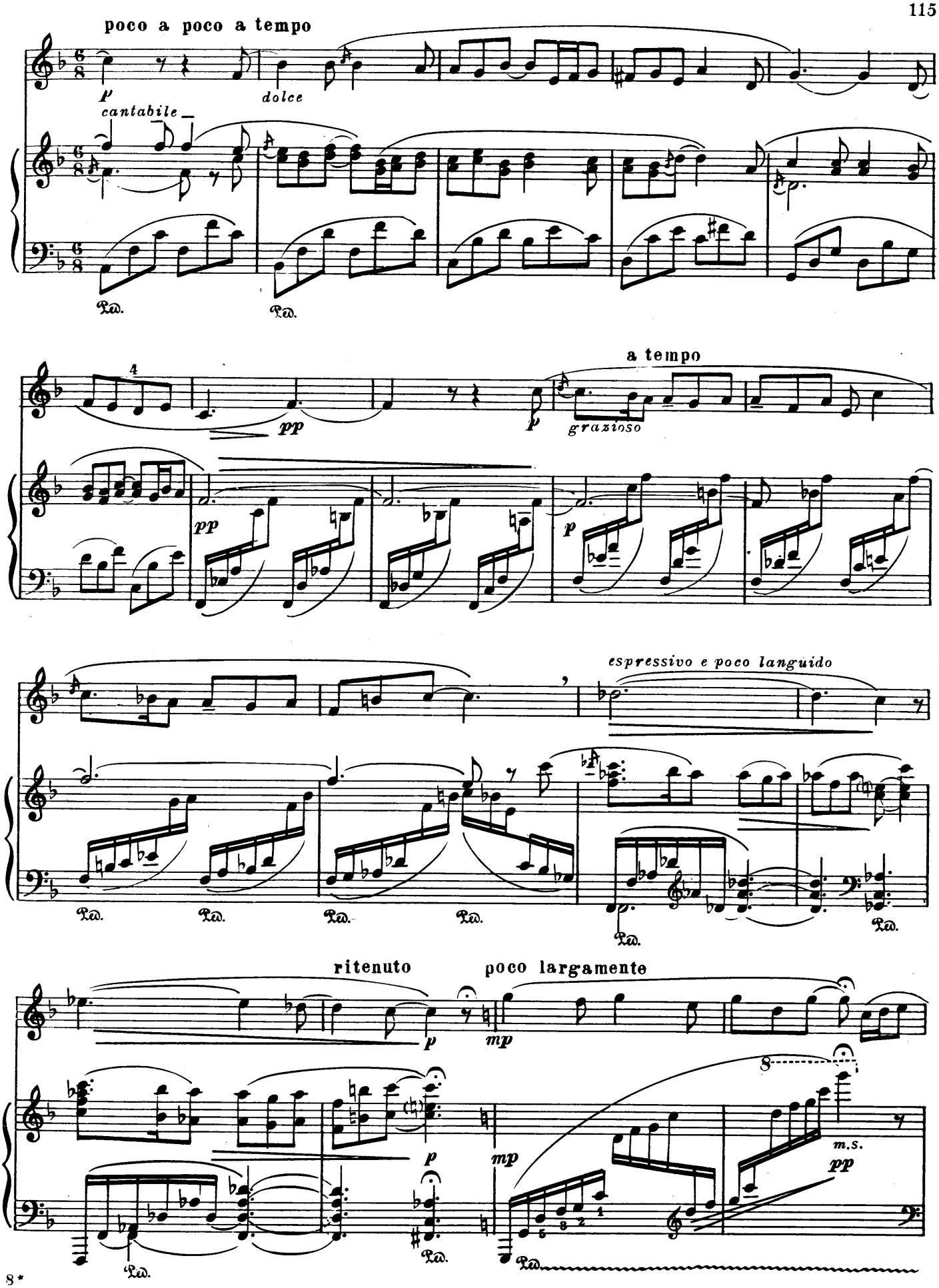

ff risoluto
Ped.
Ped.
Ped.
f
p
f
Ped.
p vivo
p vivo
Ped.
cresc.
f
cresc.
f
sempre crescendo
Ped.
Ped.

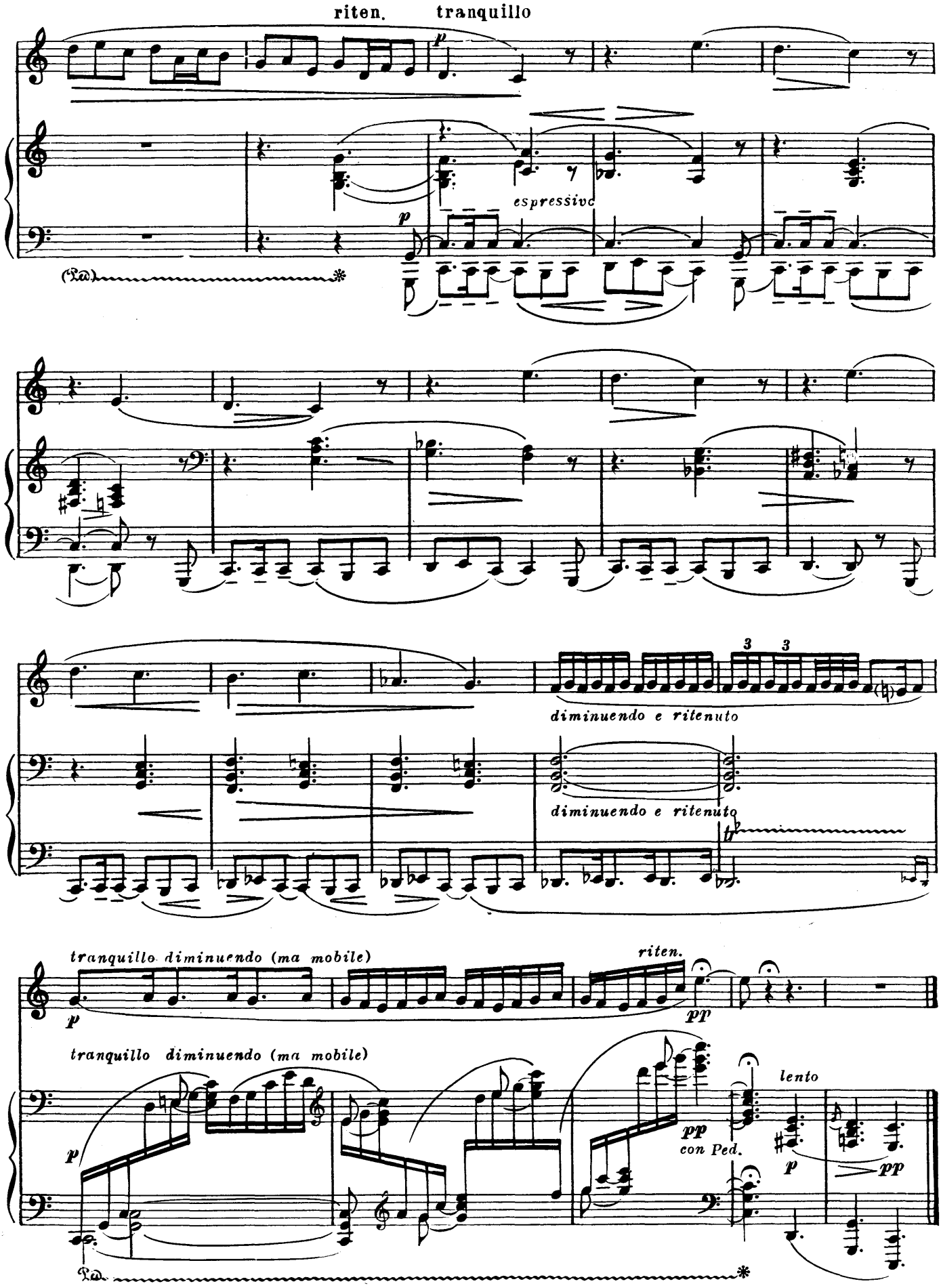

ff
Pedale
diminuendo
mp
m. s.
Tempo I
mp
mp
crescendo
allargando
a tempo
f
f
crescendo e risoluto
Ped.


p
m.s.
ritenuto
frisoluto
m.s.
m.s.
p
Ped.
*
grazioso
p grazioso
Ped.
riténuto
a tempo
p
dolce
mp cantando
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.
Ped.
poco rit.
p
diminuendo
dolce
Ped.
Ped.
Ped.


sostenuto espressivo
p
diminuendo
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
risoluto
poco rit.
crescendo
p
crescendo
risoluto
Ped. *
Ped.
Ped.
p
Ped.
a tempo
grazioso
p
grazioso
pp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
risoluto
con moto risoluto
risoluto
crescendo ed agitato
Ped.
Ped.
Ped.


Con moto
poco allarg.
pesante
ff
con Ped.
pesante
f
pesante
Ped.
Ped.
Ped.
diminuendo e mobile
diminuendo e mobile
risoluto
f
Ped.
Ped.
ritenuto
p
p
dimin.
Ped.
Ped.
Ped.
*


poco a poco a tempo
p
cantabile
dolce
Ped.
Ped.
4
pp
a tempo
p
grazioso
pp
p
espressivo e poco languido
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
ritenuto
poco largamente
p
mp
p
mp
m.s.
pp
Ped.
Ped.
Ped.


riten.
tranquillo
espressivo
diminuendo e ritenuto
diminuendo e ritenuto
tranquillo diminuendo (ma mobile)
riten.
tranquillo diminuendo (ma mobile)
con Ped.
lento